

# KoToPo

Espace culturel international

## septembre 2021

**Les concerts, lectures,  
expos, débats, etc...**

V 15-07

### Durable !

*Le KoToPo a subi de plein fouet la crise sanitaire. Les longues périodes de fermeture administrative, associées à d'autres restrictions (jauge réduite, couvre-feux, protocole sanitaire...) et à de faibles aides publiques ont gravement impacté la situation économique de l'association. Afin que cette réouverture soit durable, un appel à dons a été lancé, disponible sur : [www.kotopo.net](http://www.kotopo.net)*

Du 1<sup>er</sup> au 30 septembre

**EXPOSITION**

« **Ethiopie, vers les terres hautes d'Abyssinie** » photos de Murièle Gourbeault.

Avec CEVIED voyages, qui promet un tourisme plus conscient et respectueux des réalités culturelles, sociales et économiques de ses hôtes, ainsi qu'une réflexion sur les conséquences du tourisme et la participation à un développement local et durable.

**Mercredi 1<sup>er</sup> sept.** 18h30-20h30

**ATELIER**

**Découverte de l'origami**

**10 €**

L'origami est l'art traditionnel japonais du pliage de papier ou de tissu. Reprise de nos ateliers mensuels. Thème de septembre : Création d'une guirlande en origami.

L'atelier est accessible à tous et le matériel est fourni.  
Inscriptions jusqu'au lundi 30 août : [info@kotopo.net](mailto:info@kotopo.net)

**Jeudi 2 septembre** 18h

**DÉCOUVERTE**

« **Wiktionnaire** »

**Gratuit**

Amoureux de votre langue maternelle ou apprenants de langues étrangères, le dictionnaire collaboratif libre et gratuit vous permet de partager vos savoirs et d'en découvrir de nouveaux ! Venez découvrir comment vous pouvez y participer.

**Vendredi 3 septembre** 20h30

**CONCERT**

**Julie Macaire-Ettabaâ**

**Prix libre**

*Chanson en arabe et musique arabo-andalou*

Accompagnée au oud, Julie explore librement et de manière très personnelle l'imaginaire de chansons populaires du monde arabe. Ce duo offre au public un concert intime pour voix et oud qui « donne une âme à nos coeurs et des ailes à la pensée ».

**Samedi 4 sept.** 16h30-18h

**ATELIER**

**Calligraphie japonaise**

**10 €**

Atelier mensuel, tous niveaux.

Avec Azumi Tidjet. *Réservation obligatoire.*

**Samedi 4 sept.** horaire à préciser

**LECTURE**

« **Je m'appelle humain** »

**Gratuit**

Lecture multilingue et musicalisée d'un poème albanais.

**Jeudi 9 septembre** 19h-21h

**VOYAGE**

**Apéro voyages**

**Gratuit**

L'association On The Green Road vous convie à partager vos aventures globe-trotteuses. Lors de ce rendez-vous bimestriel, un « explor'acteur » ayant réalisé un projet de voyage engagé vient témoigner de son expérience afin de susciter réactions et échanges.

**Vendredi 10 septembre** 20h30

**CONCERT**

« **Cortex sumus** »

*Polyphonies corses*

**Prix libre**

Ce trio d'inspiration corse chante des polyphonies liturgiques et profanes, de tradition et de création.

« Si l'adage dit vrai : « Si tu veux parler de l'univers, tu n'as qu'à parler de ton village ! »... Alors, c'est sûr, chacun de nous héberge au fond de son coeur un village corse. Ombrageux et fier, peut-être... mais fraternel. Au fil des années et des horizons, ces chants nous ont alimentés, transformés. Par delà leur propos gaillard, liturgique, courtois, solennel, cordial, recueilli, désolé ou enthousiaste, nous aimerions les porter jusqu'aux oreilles et aux coeurs qui, à leur insu peut-être, hébergent aussi un village – corse ou non – préservé et fraternel. »

**Samedi 11 sept.** 16h30-18h

**ATELIER**

**Calligraphie arabe**

**Prix libre**

Atelier bimensuel, tous niveaux.

Avec Aïssa Taoufik. *Réservation obligatoire.*

**Mardi 14 septembre** 20h30

**JEUX**

« **Soirée scopa** »

**Gratuit**

Soirée mensuelle dédiée à ce jeu de cartes d'origine méditerranéenne, au scopone et la briscola.

**Jeudi 16 sept.** 19h30

**ASSOCIATION**

**Pot des bénévoles**

Un moment convivial pour les bénévoles pour se retrouver après l'été. C'est l'occasion pour ceux qui voudraient intégrer l'équipe cette année de mieux connaître l'association. Si c'est votre cas, contactez-nous.

**Vendredi 17 septembre** 20h30

**CONCERT**

« **Intillapun** »

**Prix libre**

*Musique du Chili et d'Amérique du sud*

« Intillapun » est la contraction de « Intillimani » et « Quilapayun », deux groupes apparus dans les années 1960 au Chili, exilés dès 1973 suite au coup d'état militaire. La filiation est ainsi clairement revendiquée par les membres de ce groupe qui pour la plupart n'ont pas vécu directement la dictature chilienne. Tout autant que l'universalisme de la thématique de la résistance. Intillapun chante aussi Victor Jara ou Violeta Parra, pionnière de la collecte de chansons populaires chiliennes.

**Jeudi 23 sept.** 18h30-21h

**LANGUES**

**Apéro des traducteurs et interprètes** **Gratuit**  
Traducteurs ou interprètes, en herbe ou confirmés, cette soirée est ouverte à tous. Vous pourrez y rencontrer d'autres professionnels, débattre et échanger autour d'un verre.

**Vendredi 24 septembre** 18h/20h

**ATELIER**

**Sous réserve**

**Calligraphie berbère**

Prix libre

Atelier mensuel pour découvrir l'alphabet et les symboles du Tifinagh, l'écriture berbère. Avec Fettouma Bouazza. *Réservation obligatoire.*

**Vendredi 24 septembre** 20h30

**CONCERT**

«**Blue Grace Land**»

*Bluegrass et musique irlandaise*

Prix libre

Ce trio lyonnais réinterprète avec bonheur les classiques du bluegrass américain et de la musique traditionnelle irlandaise.  
Anna Takayasu : violon et chant, Thierry Ventura : guitare et chant, Tristan de Sainte Foy : violon, mandoline et chant.

**Samedi 25 sept.** 16h30-18h

**ATELIER**

**Calligraphie arabe**

Prix libre

Atelier bimensuel, tous niveaux. **Sous réserve.**  
Avec Aïssa Taoufik. *Réservation obligatoire.*

**Samedi 25 septembre** 20h30

**MUSIQUE**

**Soirée handpan**

Prix libre

Reprise des rendez-vous mensuels du Handpan de Lyon. Le Handpan, est inspiré de nombreux instruments venant des différents pays comme le gong, le gamelan, le tambour, la cloche, la scie musicale... En septembre, Alex Roger viendra nous présenter ses compositions personnelles. Suivront des temps d'improvisations collectives, avec d'autres instruments comme le didgeridoo, le cajon ou la guimbarde.

## En prévision

vendredi 1-10 **CONCERT**

« Chouette toupie », jazz manouche

samedi 2-10 **CONCERT**

H. Abd Alrahman et J.P. Rudolph, fusion orientale

vendredi 8-10 **CONCERT**

« Berthe et le barbu », chanson française

## Les rencontres linguistiques

A partir de 20h **Gratuit** (consommation demandée)

**CHAQUE LUNDI**

**ENGLISH**

« **What's up ?** », anglais

**CHAQUE MARDI**

**ESPAÑOL**

« **¿ Qué tal ?** », espagnol

**Mercredi 1<sup>er</sup> septembre**

**JAPONAIS**

« **Genki desuka ?** », japonais

**Jeudi 2 septembre**

**TOUTES LANGUES**

**Soirée internationale**

Seule règle du jeu : parler en français ou dans la langue de son interlocuteur.

**Mardi 7 septembre**

**COREEN**

« **Djal djinayo ?** », coréen

**Mercredi 8 septembre**

**ITALIANO**

« **Come stai** », italien

**Mercredi 8 septembre**

**DEUTSCH**

« **Wie geht's** », allemand

**Jeudi 9 septembre**

**LANGUE ROMANES**

« **Ut Vales ?** », langue romanes

Pratiquez l'intercompréhension entre locuteurs d'une même famille de langues. Avec N. Bioly.

**Jeudi 9 septembre**

**BREZHONEG**

« **Mat an traoù ?** », breton

**Jeudi 9 septembre**

**LANGUE DES SIGNES**

« **Fais moi signes !** », langue des signes

**Mardi 14 septembre**

**SCANDINAVIE**

« **hvernig ert þú ?** », langues scandinaves

**Mercredi 15 septembre**

**JAPONAIS**

« **Genki desuka ?** », japonais

**Jeudi 16 septembre**

**РУССКИЙ**

« **Kak dila ?** », russe

**Jeudi 16 septembre**

**CHINOIS**

« **Ni hao ma?** », chinois

**Mercredi 22 septembre**

**ITALIANO**

« **Come stai** », italien

**Mercredi 22 septembre**

**DEUTSCH**

« **Wie geht's** », allemand

**Jeudi 23 septembre**

**ROMÂNĂ**

« **Ce faci ?** », roumain

**Vendredi 24 septembre** 16h-19h

**ENGLISH**

« **What's up ?** », anglais

Chaque dernier vendredi, horaires d'après-midi.

**Lundi 27 septembre**

**NEDERLANDS**

« **Hoe gaat het?** », néerlandais

**Mardi 28 septembre**

**CATALÁ**

« **Com anem ?** », catalan

**Mardi 28 septembre**

**ESPERANTO**

« **Kiel vi ?** », espéranto

**Mercredi 29 septembre**

**الْفُصْحَى**

« **Kayfa haalok ?** », arabe classique

**Jeudi 30 septembre**

**PORTUGUES**

« **Como vai você ?** », portugais

# KoToPo

Espace culturel international

## septembre 2021

### Rencontres linguistiques

Cours de langues

Bar international

Musiques d'ailleurs

Conférences

Bibliothèque

Espéranto

Débats

Expositions

Contes

Jeux...

#### Le bar-café

Depuis l'ouverture du KoToPo, en 1999, nous privilégions les filières bio, « équitables » et locales.

! Bières artisanales, jus de fruits et vins bios, plus de 50 boissons chaudes. Petite restauration de qualité : salades, tartines, tartes salées, soupes, desserts maisons

! Un volume sonore permettant la conversation

Votre association, votre collectif désire se réunir ? N'hésitez pas à nous en parler !

Vous désirez lire ou travailler un verre ou une tasse à la main : de 16h à 19h, venez profiter du calme du lieu.

#### Ouverture :

du lundi au jeudi de 16h à 23h  
les vendredis et 3 samedis par mois de 16h à 00h

04 72 07 75 49 [info@kotopo.net](mailto:info@kotopo.net)

14, rue Leynaud 69001 Lyon

Métro Hôtel de Ville ou Croix-Paquet

[www.kotopo.net](http://www.kotopo.net)

[facebook.com/kotopolyon](https://facebook.com/kotopolyon)

Le KoToPo est géré par  
« Mille et une langues ». C'est une association  
à but non-lucratif, régie par la loi 1901.  
Fondée en 1997, elle a créé le KoToPo en 1999.

Elle a pour buts :

- de favoriser la formation, l'information et les échanges autour des langues et des cultures du Monde, dans toute leur diversité.
- d'informer le public sur l'espéranto, langue internationale.

Depuis sa création, nous sommes partenaires de la Gonet, monnaie locale complémentaire. Paiement accepté pour les cotisations, les consommations et les cours de langues.

#### Les rendez-vous linguistiques

- « **Wiktionnaire** » : dictionnaire en ligne collaboratif : venez participer à son élaboration  
*1<sup>er</sup> jeudi du mois, à partir de 18h*
- **Collectif FLE** : échanges entre professionnels du français langue étrangère et de l'alphabétisation  
*1<sup>er</sup> mardi du mois, 18h30-20h*
- **Intercompréhension** : s'entraîner à comprendre une langue proche de la sienne, sans la connaître ! *2<sup>e</sup> jeudi*
- **Apéro des traducteurs et interprètes** : échanges, entre professionnels ou amateurs  
*4<sup>e</sup> jeudi du mois, 18h30-21h*

Pour toutes les activités du KoToPo, l'adhésion est nécessaire : prix libre à partir de 4 € pour l'année scolaire (de septembre à août).

Sur présentation de votre carte de membre, vous pouvez inviter deux personnes, une fois dans l'année (hors spectacles) pour leur faire découvrir le lieu.

#### Les rencontres linguistiques et culturelles

C'est informel et sans inscription !  
On échange dans la langue de la soirée ou en français. **Gratuit** (consommation demandée)

- **allemand** : 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> mercredi
- **anglais** : chaque lundi + dernier vendredi
- **arabe classique** : dernier mercredi
- **breton** : 2<sup>e</sup> jeudi
- **catalan** : dernier mardi
- **chinois** : 3<sup>e</sup> jeudi
- **coréen** : 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mardi
- **espagnol** : chaque mardi
- **espéranto** : dernier mardi
- **italien** : 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> mercredi
- **japonais** : 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mercredi
- **néerlandais** : dernier lundi
- **portugais** : dernier jeudi
- **roumain** : 4<sup>e</sup> jeudi
- **russe** : 3<sup>e</sup> jeudi
- **langues scandinaves** : 2<sup>e</sup> mardi
- **langue des signes** : 2<sup>e</sup> jeudi
- **soirée internationale (toutes langues)** : 1<sup>er</sup> jeudi

*Pionnier à Lyon, le KoToPo organise des rencontres linguistiques depuis 2001.*

#### Les autres rendez-vous réguliers

- « **Soirée Scopa** » : jeu de cartes méditerranéen  
2<sup>e</sup> mardi du mois, à partir de 20h30
- **Origami** : art du pliage en tissu. 1<sup>er</sup> mercredi, 18h30
- « **Apéro-voyages** » : rencontres. 2<sup>e</sup> jeudi, 19h-21h
- **Calligraphie berbère** : dernier ven. du mois, 18h30-20h
- **Calligraphie arabe** : 2 samedis par mois, 16h30-18h
- **Calligraphie japonaise** : 1 samedi par mois, 16h30-18h
- « **Café-repère** » : débat autour d'un sujet de société.  
un samedi par mois, 16h30-18h30

## L'association « Mille et Une Langues »

L'adhésion est nécessaire pour toutes les activités :

- \* assister aux spectacles, débats et conférences
- \* participer aux rencontres linguistiques
- \* utiliser l'espace documentation et emprunter gratuitement des livres
- \* s'inscrire aux cours de langues

Elle permet de recevoir le programme par courriel.

### Pourquoi une carte de membre ?

Parce que c'est une adhésion minimale à notre association, à son fonctionnement et à son action. Parce que c'est une reconnaissance de notre travail, dont une grande partie ne génère pas de rentrées financières.

Parce que c'est pour nous une source de revenu annuelle sans laquelle nous ne pourrions pas proposer autant d'activités.

Enfin, parce que la loi nous y oblige : nous ne pouvons pas servir de consommations à des personnes extérieures à l'association.

**Membres utilisateurs:** cotisation à prix libre à partir de 4 € pour l'année : on donne ce que l'on veut, mais avec un minimum de 4 €.

L'adhésion pour les moins de 12 ans est gratuite.

**Membres solidaires:** cotisation à prix libre à partir de 40 € pour l'année : un geste simple et efficace pour soutenir notre action !

### « Mille et une langues » est en auto-financement.

Depuis sa création en 1997 et jusqu'à 2007, elle n'a bénéficié d'aucune subvention publique. Depuis 2008, des subventions sur projet ont représenté en moyenne 0,30 % du budget annuel. Avant leur suppression, l'association a bénéficié à plusieurs reprises d'aides à l'emploi mais elle ne reçoit par ailleurs aucune subvention de fonctionnement.

## La bibliothèque

Près de 3 000 ouvrages, à emprunter ou à consulter sur place. Une bibliothèque unique à Lyon :

- Dictionnaires et méthodes en plus de 30 langues.
- Littérature en version originale (34 langues).
- Civilisations, voyages, linguistique...
- Rayons enfants, kiosque de presse.
- L'espace-documentation : rayons « vie locale », cartes et plans de ville à l'étranger, informations sur la langue internationale espéranto.

## Nos cours de langues

Cette année, près de 40 langues enseignées.

### Les cours collectifs

Une fois par semaine, le soir, hors vacances scolaires. Possibilité de s'inscrire en cours de semestre, après test de niveau. De 1 à 4 niveaux selon les langues.

**Début des cours semaine du 20 septembre 2021**

### Les cours individuels

Pour une approche personnalisée ou une mise à niveau en vue d'intégrer un de nos groupes.

\* \* Certaines langues sont proposées uniquement en cours individuels (voir ci-contre). Cependant, pour les groupes constitués comptant au moins 4 personnes, nous pouvons ouvrir un cours collectif.

### Les cours intensifs

25h sur 5 jours, de 10h à 16h30:

- Hiver :  
du 24 au 28/02/2020 : **chinois A1.1**  
du 02 au 06/03/2020 : **russe A1.1 + espagnol A1**

- Printemps :  
du 20 au 24/04/2020 : **anglais A1.2**  
du 27 au 30/04/2020 : **anglais A2 + italien A1**

- Été :  
du 29/06 au 03/07/2020 : **arabe A1.1**  
du 06 au 10/07/2020 : **arabe A1.2 + russe A1.1**  
du 13 au 17/07/2020 : **russe A1.2**

20h sur 4 jours, de 10h à 17h :

- du 02 au 05/03/2020 : **LSF A 1.1**
  - du 27 au 30/04/2020 : **LSF A 1.2**
  - du 30/06 au 03/07/2020 : **LSF A 1.3**
  - du 06 au 09/07/2020 : **LSF A 1.4**
- niveau complet A1 LSF acquis à l'issue des 4 sessions*

**Horaires 2021 bientôt disponibles**

### Les cours semi-intensifs

20h sur 2 semaines, de 19h à 21h30 :

- du 20 au 30/04/2020 : **chinois A1.2**
- du 29/06 au 9/07/2020 : **portugais A1**

### Les tarifs

Ils sont disponibles sur place, par téléphone ou sur notre site internet: [www.kotopo.net/tarifs.php](http://www.kotopo.net/tarifs.php)

*Tarifs réduit et solidaire selon revenus et statut.*

## Langues en cours collectifs ou individuels

Allemand  
Anglais  
Arabe moderne  
Berbère kabyle  
Catalan  
Chinois (Mandarin)  
Coréen  
Espagnol  
Espéranto  
Français langue étrangère  
Grec moderne  
Italien  
Japonais  
Langue des signes française (LSF)  
Néerlandais  
Portugais du Brésil  
Portugais du Portugal  
Russe  
Tchèque  
Thaï

Intercompréhension en langues romanes  
Calligraphies : arabe, berbère, coréenne et japonaise

## Langues en cours individuels

Anglais des États-Unis  
Arabe dialectal du Proche-Orient,  
Arabe dialectal du Maghreb  
Berbère marocain (Rifain ou Chleuh)  
Basque  
Breton  
Croate  
Finnois  
Hébreu  
Hindi  
Hongrois  
Latin  
Persan  
Polonais  
Quechua  
Roumain  
Serbe  
Suédois  
Tagalog (philippin)  
Turc  
Ukrainien